

Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ci wprowadzie więc zostawszy wyprawionymi przez zgromadzenie przechodzili Fenicję i Samarię opowiadając o nawracaniu się pogan i uczynili radość wielką wszystkim braciom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci zatem, wyprawieni* przez zgromadzenie,** szli przez Fenicję i Samarię, szczegółowo opowiadając o nawróceniu pogan*** i sprawiając tym wielką radość wszystkim braciom.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Ci) więc wyprawieni przez (społeczność) wywołanych przechodzili Fenicję i Samarię, opowiadając (o) nawracaniu się pogan. I czynili radość wielką wszystkim braciom.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Ci) wprowadzie więc zostawszy wyprawionymi przez zgromadzenie przechodzili Fenicję i Samarię opowiadając (o) nawracaniu się pogan i uczynili radość wielką wszystkim braciom
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyprawieni zatem przez kościół, ruszyli przez Fenicję i Samarię, szczegółowo opowiadając o nawróceniu pogan i sprawiając tym wielką radość wszystkim braciom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyprawieni przez kościół, szli przez Fenicję i Samarię, opowiadając o nawróceniu pogan, czym sprawili wielką radość wszystkim braciom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oni tedy będąc odprowadzeni od zboru, szli przez Fenicyję i Samaryję, powiadając o nawróceniu poganów i uczynili wielką radość wszystkim braciom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oni tedy, prowadzeni od kościoła, przeszli Fenicją i Samarią, oznajmując nawrócenie poganów, i czynili wielką radość wszystkim braciej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wysłani przez Kościół, szli przez Fenicję i Samarię, sprawiając wielką radość braciom opowiadaniem o nawróceniu pogan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ci tedy, wyprawieni przez zbór, szli przez Fenicję i Samarię, opowiadając o nawróceniu pogan i sprawiając tym wielką radość wszystkim braciom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wysłani przez Kościół szli przez Fenicję i Samarię i opowiadali o nawróceniu pogan. Sprawiali tym wielką radość wszystkim braciom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wysłani przez Kościół szli przez Fenicję i Samarię. Opowiadali o nawracaniu się pogan, sprawiając tym wielką radość wszystkim braciom.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ci więc wysłannicy Kościoła szli przez Fenicję i Samarię i opowiadali o nawróceniu pogan, sprawiając tym wielką

1) <x>510 21:5</x>; <x>530 16:6</x>; <x>540 1:16</x>; <x>630 3:13</x>

2) <x>510 15:4</x>

3) <x>510 11:18</x>; <x>510 15:12</x>

4) <x>510 15:7</x>

			radość braciom.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po uroczystym pożegnaniu ze społecznością antiocheńską poszli tam przez Fenicję i Samarię i wszędzie opowiadali o nawracaniu się pogan, sprawiając tym wielką radość wszystkim braciom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wysłańcy Kościoła, odbywając drogę przez Fenicję i Samarię, opowiadali o nawróceniu pogan, co wszystkim braciom sprawiało wielką radość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послані, отже, церквою, переходили Фінікію і Самарію, розповідаючи про навернення пogan, і чинили велику радість усім братам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I rzeczywiście, wyprawieni przez zbór, poszli przez Fenicję oraz Samarię, opowiadając o nawróceniu pogan; zatem sprawiali wielką radość wszystkim braciom.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wysłani przez zgromadzenie, przeszli przez Fenicję i Szomron, szczegółowo opowiadając, jak to nie-Żydzi zwrócili się do Boga, a wieść ta sprawiła wielką radość wszystkim braciom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A mężowie ci, odprowadzeni przez zbór kawałek drogi, szli dalej przez Fenicję, jak również Samarię, i opowiadali ze szczegółami o nawróceniu ludzi z narodów, sprawiając wszystkim braciom wielką radość.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wysłani przez kościół, szli przez Fenicję i Samarię, odwiedzając po drodze wierzących. Słyszac od Pawła i Barnaby o tym, że również poganie zwracają się do Boga, wszyscy wierzący odczuwali wielką radość.